

TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam
Code Mã:	TOR.C306.1 - Hoạt động 2 TOR.C306.1 - Activity 2
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Procurement of Thông Nhất Bicycles Mua sắm xe đạp Thông Nhất
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From Từ 8/2026 to đến 9/2026
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before Trước 05/08/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims to promote a more sustainable and inclusive tourism sector in Vietnam. As part of Switzerland's economic development cooperation with Vietnam, the project is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam and the Center for Rural Economy Development (CRED). The Ministry of Culture, Sports and Tourism appoints the Vietnam National Authority of Tourism as the Project Owner.

Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), do Tổng cục Kinh tế Liên bang Thụy Sĩ (SECO) tài trợ, hướng tới thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Dự án được triển khai bởi Liên danh Helvetas Việt Nam và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED). Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch giao Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam làm Chủ dự án.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

Sa Dec is a destination with rich cultural heritage, traditional craft villages, local cuisine, flower farming, and river-based livelihoods. However, many tourism experiences remain fragmented and operate independently, resulting in short visitor stays, limited visitor spending, and weak collaboration among tourism stakeholders. While the destination possesses valuable cultural and community assets, there is currently no effective destination coordination mechanism to connect tourism service providers into a coherent visitor experience.

Sa Đéc là điểm đến sở hữu nhiều giá trị văn hóa, làng nghề truyền thống, ẩm thực, làng hoa và sinh kế gắn với sông nước. Tuy nhiên, các hoạt động du lịch hiện nay còn rời rạc, vận hành độc lập, khiến thời gian lưu trú của du khách ngắn, mức chi tiêu thấp và sự liên kết giữa các bên tham gia du lịch còn hạn chế. Mặc dù địa phương có nhiều tài nguyên đặc sắc, Sa Đéc vẫn thiếu một cơ chế điều phối điểm đến nhằm kết nối các dịch vụ thành một hành trình trải nghiệm thống nhất.

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lý do, cơ sở cho hoạt động này]

The procurement of bicycles is necessary to support the pilot implementation of the Sa Dec Flow destination coordination model. Bicycles will be used as an environmentally friendly mode of

transportation for guided visitor experiences connecting tourism sites, community-based businesses, cultural attractions, and local service providers within the pilot area. Their use contributes to reducing carbon emissions, promoting slow tourism, and enhancing visitors' opportunities to engage with local culture and communities.

Việc mua sắm xe đạp là cần thiết để phục vụ triển khai mô hình thí điểm điều phối điểm đến Sa Đéc Flow. Xe đạp sẽ được sử dụng như một phương tiện di chuyển thân thiện với môi trường trong các hành trình tham quan, kết nối các điểm du lịch, hộ kinh doanh du lịch cộng đồng, điểm văn hóa và các đơn vị cung cấp dịch vụ tại khu vực thí điểm. Việc sử dụng xe đạp góp phần giảm phát thải, thúc đẩy mô hình du lịch chậm (slow tourism) và tạo điều kiện để du khách trải nghiệm sâu hơn các giá trị văn hóa và đời sống địa phương.

The bicycles will also support project activities such as route testing, operational demonstrations, destination coordination, and promotional events during the pilot phase. By integrating bicycles into the visitor flow, the project demonstrates a practical approach to sustainable mobility while strengthening connections among tourism stakeholders and improving the overall visitor experience.

Bên cạnh đó, xe đạp còn phục vụ các hoạt động khảo sát tuyến, thử nghiệm quy trình vận hành, điều phối dòng khách và tổ chức các hoạt động truyền thông, quảng bá trong giai đoạn thí điểm. Việc tích hợp xe đạp vào mô hình trải nghiệm giúp minh họa cách tiếp cận về giao thông bền vững, tăng cường sự kết nối giữa các bên liên quan trong chuỗi du lịch và nâng cao chất lượng trải nghiệm của du khách.

Beneficiary | *Người thụ hưởng*: Local communities, small businesses, and community-based tourism destinations | *Cộng đồng địa phương, hộ kinh doanh nhỏ và điểm đến du lịch cộng đồng*

Funded by/ *Tài trợ bởi*: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

Equipment/service name | *Tên thiết bị/dịch vụ*: 30 Thong Nhat Bicycle | *30 xe đạp Thống Nhất*

Technical requirements | *Yêu cầu kỹ thuật*:

- 20 – 25 26 inches | *20 – 25 xe đạp cỡ 26 inch*
- 5 – 10 24 inches | *5-10 xe đạp cỡ 24 inches*

Hạng mục kỹ thuật	26 inch	24 inch
<i>Technical Specifications</i>	<i>26 inches</i>	<i>24 inches</i>
Loại xe <i>Bicycle Type</i>	Xe đạp thể thao / phổ thông <i>Sport / Utility Bicycle</i>	Xe đạp thể thao / phổ thông <i>Sport / Utility Bicycle</i>
Khung xe <i>Frame Material</i>	Thép chịu lực <i>High-strength steel</i>	Thép chịu lực <i>High-strength steel</i>
Phuộc <i>Fork</i>	Phuộc cứng <i>Rigid fork</i>	Phuộc cứng <i>Rigid fork</i>
Kích cỡ bánh	26 inch	24 inch

<i>Wheel Size</i>	<i>26 inches</i>	<i>24 inches</i>
Vành xe	Vành 26 inch	Vành 24 inch
<i>Rim Size</i>	<i>26 inches</i>	<i>24 inches</i>
Hệ truyền động	1 tốc độ	1 tốc độ
<i>Drivetrain</i>	<i>Single speed</i>	<i>Single speed</i>
Tay bấm đề	Không	Không
<i>Gear Shifter</i>	<i>None</i>	<i>None</i>
Gạt đĩa	Không	Không
<i>Front Derailleur</i>	<i>None</i>	<i>None</i>
Gạt líp	Không	Không
<i>Rear Derailleur</i>	<i>None</i>	<i>None</i>
Phanh	Phanh mỏ (V-Brake)	Phanh mỏ (V-Brake)
<i>Brake System</i>	<i>V-Brake</i>	<i>V-Brake</i>
Lốp xe	Tiêu chuẩn	Lốp KENDA
<i>Tires</i>	<i>Standard tires</i>	<i>KENDA tires</i>
Ghi đồng	Thép	Thép
<i>Handlebar</i>	<i>Steel</i>	<i>Steel</i>
Màu sắc	Cam / Đen / Ghi	Cam / Đen / Ghi
<i>Colors Available</i>	<i>Orange / Black / Grey</i>	<i>Orange / Black / Grey</i>
Đối tượng phù hợp	Người lớn, HS-SV	Học sinh, người cao 140 - 165 cm
<i>Suitable Users</i>	<i>Adults, students</i>	<i>Students, riders 140–165 cm tall</i>

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use/ Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ:

Expected before 15/08/2026/ Dự kiến trước 15/08/2026.

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to procurement@st4sd.vn, assist3@st4sd.vn; The submitted quotations must be password-protected. You will be asked for the password after submitting the application.

Các nhà cung cấp quan tâm được yêu cầu gửi báo giá chi tiết cho địa chỉ email procurement@st4sd.vn, assist3@st4sd.vn. Các báo giá được nộp phải được bảo vệ bằng mật khẩu. Bạn sẽ được yêu cầu nhập mật khẩu sau khi nộp đơn.

The email subject line should begin with | Tiêu đề email cần ghi: [TOR.C306.1] Procurement of bicycles - Mua sắm xe đạp

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Checked by/ Người kiểm tra

Approved by/ Người duyệt

Nguyen Ngoc Bich
Component 3 Manager/ *Quản lý Hợp phần 3*

Olivier Messmer
Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*